

# 移民

月刊

IMMIGRATION MONTHLY



多元文化新移民  
福爾摩沙新故鄉



## 移民署服務站服務達人齊賀歲



中華民國 精彩一百

2011 FEBRUARY VOL.14

大哥哥們，謝謝！ | 臺灣「兔」年 VS 越南「貓」年 | 移民署南投收容所瘋過年  
選在臺灣落腳 | 在移民署遇到愛 | 解決“媽媽”的居留問題  
萬里移民心、親子動起來 | 認真の男人最帥 | 給我一枝玫瑰花

# 大哥哥們，謝謝！

文 / 臺北收容所專員兼分隊長 楊英聰 圖 / 臺北收容所科員 陳世洲



移民署長謝立功化身為異國料理總舖師



謝署長贈送受收容人民國100年10元紀念幣紅包

為落實人權保障及對受收容人的人道關懷，移民署長謝立功於農曆過年前，特地邀請關懷人權之民間團體一同到臺北收容所與受收容人拜早年。移民署長謝立功同時與大陸籍和越南籍受收容人一起包粽子，還特別秀了一道年菜，同時寫春聯，祈福大家過個好年，讓受收容人深刻感受到移民署的真心關懷。

## 贈送百年紀念幣紅包

移民署長謝立功別具巧思地贈送受收容人民國100年10元紀念幣紅包。另外，還事先細心地調查，知道越南人過年都會吃「越南粽子」、「豬肝炒豆芽」及「筍干燴豬腳」等年菜。拜完早年，隨即來到廚房，將西裝換成白色廚師服，戴起廚師帽，在廚師及越南朋友的指導下，學習做

越南菜。

受收容人習慣親切的用「大哥哥們」來稱呼所內的長官，當他們得知這幾道家鄉年菜，是移民署長謝立功在廚師和越南朋友的指導下，一起用愛心烹煮的，感到很窩心，也感受到移民署尊重多元文化與照顧出外人的善意，禁不住大聲地說：「大哥哥們，謝謝！」

署長謝立功還應泰國受收容人的熱情邀請，隨俗地以「淨水」灑在受收容人身上以「驅邪招福」，冬天的水滴稍微冰冷，但大家的內心卻感到無比的溫暖與感動。

## 寫聯誦經 為新年祈福

越南過年也有寫春聯的習俗，臺北收容所特別安排謝署長與受收容人一齊當場揮毫寫春

聯。在越南，希望學業進步的人可能會寫個「學」字，祈求健康的人可寫個「康」字，想要幸福的就寫個「福」字。現場受收容人有寫「平安健康」，也有寫「幸福快樂」，可以說字字都是心聲。

緬甸人則深信，如有高僧的誦經祈福，會帶來一整年的好運。很幸運地，「新移民成長關懷協會」理事長黃乃輝先生的友人緬甸高僧，這次應邀來到收容所，為離鄉打拼的緬甸籍朋友誦經祈福，祈求新的一年裡，上天賜予「幸福快樂，富足安康」。

整個過程相當溫馨愉快，讓收容所洋溢著溫馨、歡樂的過年氣氛。這次活動在越南傳統歌舞表演及全體受收容人的齊聲歡唱聲中達到最高潮，也為今年的春節聯歡活動畫下完美的句點。

# 臺灣「兔」年 VS 越南「貓」年

文 / 臺北市服務站通譯志工 嚴沛瀾

臺灣朋友一聽說越南人的十二生肖裏有「貓」，都覺得很好奇，這是相當有趣的事。

中國的子、丑、寅、卯等十二地支，與十二生肖值年相對應，漢語的「卯」和「貓」語音相似，據說古代傳入越南時，把「卯年」唸成了「貓年」；也有傳說，古代越南沒有兔子，因此用貓來代替；有考古學家依化石驗證，認為貓在9,500年前就有了，而推測兔子約3,000年前左右才出現。不過，這只是要證實貓是一種很古老的生物。

在些越南文章提到中國人所指的「卯兔」，有可能是「兔獼」（學名Otocolobus manul）。是一種生存在中亞地區的貓科動物，現在已慢慢地消失了。兔獼

長相和貓很相近，越南話音譯成「Thỏ Tôn」，也叫「森林野貓」（越語Dã Miêu tức là mèo hoang），兔獼在世界各地也有不同的名稱。因此，越南人認為，本來就有兔獼這種動物存在，輾轉把「貓」作為生肖，給予合理化。

貓會捉老鼠，也是越南農家的好幫手，應該是吉祥物。不過，有趣的是，越南人過年喜歡流浪狗闖門子，卻不歡迎野貓來門口叫。因為貓的叫聲「ngheo ngheo」，和越南語的「窮呀！窮呀！」相近，不是好兆頭。但



越南拜年圖

是，平常並無禁忌。這點與日本的「招財貓」剛好相反！

我在臺灣經過兩次貓年，覺得最特別的是，臺灣的新年以生肖的諧音組成吉祥話來祝賀。賀年話除了「恭喜、恭喜發財、萬事如意」之外，還會用「鴻兔大展」、「前兔似錦」等成語諧音來祝福。這是臺灣的特色，也是新移民朋友們可以注意學習「說好話」的禮儀文化。

我是在移民署臺北市服務站當越南語通譯志工，有機會服務很多新移民朋友，這回也藉移民月刊一角，感謝所有關心愛護新移民的熱心人士，也呼籲新移民朋友，在家庭環境允許的情況下，可以走出來參與社會服務，互相學習成長，合力建設美滿的好家園。不管您過的是「兔年」還是「貓年」，都祝您在新年裡能「揚眉兔氣」，幸福美滿。



嚴沛瀾向大家拜年

# 移民署南投收容所 瘋過年

文 / 南投收容所專員 賴淑怡 圖 / 南投收容所 專員 賴淑怡、科員 張榮

越南胡志明市馬戲團一行14人，經南投收容所居間協調安排，於元月19日春節前夕特別入所免費義演。身懷特技的團員，精采逗趣的表演，歡樂氣氛瀰漫整個收容所，現場200多個受收容人驚喜不斷，度過難忘又特別的一個夜晚。

受收容人表示，平常在外面都不可能看到馬戲團表演，意外在收容所可以看到這麼精采的表演，驚呼不可思議，也對臺灣移民官的用心留下深刻印象。

## 高興到睡不著

越南馬戲團員一行近來接受邀約在南投地區轟動演出，幾乎場場爆滿，演出活動很難邀約，但是透過南投收容所穿針引線，團長黃飛尤很高興有這個義演的

機會，一口氣答應下來。

本次演出項目有火焰舞蹈、軟骨功、晃梯、金牌小丑晃板、獨輪車、雙爬杆、柔術頂燭等7項，表演活動1小時，團員專業又認真的演出，使現場驚奇連連，歡呼聲、笑聲及掌聲不斷，更讓受收容人暫時忘記等待遣返的煩惱。越南籍的收容人，看到同樣語言、同樣臉孔的演出者，更讓他們感到親切。受收容人最後以熱烈的掌聲及歡呼聲，感謝團員們熱情的表演及南投收容所的貼心安排，讓渠等能提前歡度過年。因為節目太精湛了，許多人意猶未盡，直呼晚上會高興到睡不著。

## 全力推動「一所一特色」

移民署長謝立功為創造溫

馨、友善的收容環境，提昇人道關懷及照料，戮力改善收容所空間及設施，落實權益告知，提供法律扶助以及加速遣送作業，使收容對象受到最好的照顧。近來更積極推動「一所一特色」，由各收容所展開技藝培訓及中文教學，讓收容對象在等待遣返期間有學習的機會，也能充實生活，創造良好的收容環境。本次過年前夕南投收容所還結合慈濟功德會、基督教臺灣工業福音團契及胡志明市馬戲團，辦理系列關懷、義演、義診及義剪活動，照顧不同國籍人民，疏解思鄉情緒。署長謝立功對慈善、宗教及NGO團體的協助，深表感謝，希望以後能持續不斷的合作，使臺灣的友善及愛心能遍布世界各地。



南投收容所受收容人與馬戲團人員一起互動表演



南投收容所受收容人觀賞「紅太陽國際馬戲團」的軟骨功表演

# 選在臺灣落腳

文 / 新竹縣服務站科員 黃建遠 圖 / 王慧瑛

具有日本籍的入佐益枝阿嬤，已經88歲，她為了能夠來臺灣與子女相聚，這6年來成了空中飛



入佐阿嬤喜愛表演日本傳統歌舞



入佐阿嬤開心地從移民署新竹縣服務站主任范代榮手中接獲外僑居留證

人，在臺灣與日本之間飛了30多趟。經過移民署新竹縣服務站主動協助，日前終於專案獲准居留，滿心歡喜地從服務站主任范代榮手中接過外僑居留證。

## 活潑開朗的阿嬤

在日本福岡出生的入佐阿嬤，個性開朗、活潑，她從6歲即開始學習日本傳統歌舞，13歲時，曾代表福岡參加全日本表演，這80多年來，她一直維持跳舞運動的習慣，因此身體顯得健康硬朗，跳起舞來，身段柔軟不輸年輕人。加上樂觀開朗的個性，是個快樂的老人家，但內心卻有一段不為人知的往事。

國人劉君，是屏東大地主之子，在日據時代赴日本讀書，求學期間就租屋住在阿嬤家，兩人近水樓臺，日久生情，等劉君學成之後，便將當時18歲的入佐娶回臺灣，在臺灣生了4名子女。入佐為了能與丈夫、小孩長期生活在一起，索性放棄日本國籍，歸化為中華民國人民。後來，因故與丈夫離異，加上在日本的父親生病住院，在還沒辦妥相關手續的情況下，就匆匆趕回日本。卻發現自己沒有日本人的身分，無法正常生活和找工作，於是再申請放棄我國國籍，回復為日本國籍。

## 喜獲居留簽證

幾年前，入佐阿嬤的父母也相繼過世，隨著歲月的流逝，高齡88歲的入佐，在日本已經沒有親人，想到臺灣來依親。但是他的丈夫已經過世，子女也已成年，外交部礙於法令規定，無法核發居留簽證。造成她每次來臺短暫停留之後，就必須遵照簽證的期限離境。這6年多的來回奔波，護照內蓋滿了延期章及入出境紀錄。雖然她身子還硬朗，但是對年屆九旬的人來說，旅途勞累仍是一種負擔。阿嬤的家屬也曾多次向相關單位陳情，但是沒有獲得解決。

移民署新竹縣服務站獲知上情後，基於人道關懷及情理考量，以其子女均設籍在臺灣，而且這6年多來，阿嬤每年平均在臺生活351天，確實有核予居留之需要。因此函請外交部領事事務局，這才以專案的方式，發給入佐阿嬤居留簽證，解決她及家屬困擾多年的問題。

經新聞報導後，家住臺東的柳先生，驚喜地打電話給新竹縣服務站，詢問阿嬤的連絡方式。原來他們曾經是非常要好的鄰居，柳先生的原住民媽媽與入佐阿嬤，更是情同姊妹。當年因為阿嬤返回日本而失去連絡，沒想到過了將近半個世紀，能夠戲劇性的再度相逢，那種恍如隔世的感受，也在心頭打轉好幾天。

# 在移民署遇到愛

文·圖 / 高雄市第一服務站專員 蕭奕惠

在偶然的機緣裡我走入了移民署的這個大家庭，我跟其他初次入境的新移民姊妹一樣，所抱著的心情是既期待又怕受傷害的心情，再加上自己所從事的是過去沒有人做過的移民輔導，自己還是「做中學、邊做邊學」的方式去熟悉兩岸法規、入出國及移民法規，屢屢碰到婚姻關係不穩的姊妹們，懇求我協助她們取得合法的居停留證件，讓我能在依法行政的基礎，建立務實且寶貴的經驗法則，學會從挫敗中成長、堅強、自我肯定。

引導我走過一千三百多個日子的就是對新移民姊妹們的使命感，彷彿在黑暗中提供一盞明燈，讓她們不會因為看不清楚而摔得鼻青臉腫，或是不熟悉臺灣

文字、移民法規，導致居停留證件逾期遭到罰款、管制。在她們面臨人生困境時，把移民輔導當成她們暫時的避風港，在這裡她們可以不管外面多驚險、先好好療傷、儲備足夠能量以後再出發，學會運用智慧與方法去解決逆境，並且在逆境中超越困難、最後排除萬難、重獲新生，成為未來新移民姊妹的模範。移民輔導最初衷的期盼，是讓姊妹找得到未來的光明道路，就在細微處具體實現。

## 傳播關愛的信念

回頭看看過去的那段筭路藍縷，我很開心我生存下來了，並且能在姊妹們遭遇困境時，適時伸出援手，給予新移民姊妹們適時的精神支柱，不管先來或是後

到，都能享有被呵護的幸福。

每當夜深人靜時，我總想起那個曾經哭訴來找我幫忙的姊妹，我在釐清她的問題、評估她的需求之後，尋求網絡資源協助她，在上蒼庇蔭下，她逐漸破涕為笑，也找到她可以安身立命之處，最後她自己站穩腳步，並將我傳遞給她的善意，再以她自己能夠發揮的形式展現出來。

逐漸地，越來越多力量，慢慢地累積，相信會變成臺灣社會很重要的安定力量，也期待臺灣能像美國一樣成為民族的大熔爐，不分男女、老少、種族、宗教，我們一樣都可以手牽手共同締造更自由、更溫暖的臺灣。



旗津國小居停留法令解說



與新移民夫妻會談

# 解決“媽媽”的居留問題

文·圖 / 屏東縣服務站主任 楊三寶

立法委員鄭麗文辦公室在99年4月13日，與民間「人權行動聯盟」聯合召開記者會。現場有好幾位媽媽帶著小孩一起出席這場記者會，訴說自己多年的痛苦經驗，以及有身分弄到無戶籍的無奈。

## 積極維護基本人權

這群無戶籍的媽媽，最初都是經由合法途徑來到臺灣，只是不熟悉法令規定，不知道如何取得居留權，變成沒有登記的人口，而事實上都是我們的國民，有些還可能是單親家庭，獨立扶養子女。內政部主任秘書翁文德在記者會中表示：「內政部專案小組會優先考量，讓這些媽媽，不必出境，就能合法取得居留權，也希望這些媽媽，能夠主動與移民署取得聯繫，由移民署來

協助。」

內政部在99年6月14日開會研商「已在臺生子且逾期停（居）留無法取得合法居留身分外籍（大陸）配偶及其他無證居留個案處理方式事宜」，會中並指示移民署積極辦理。署長謝立功更是全省走透透，拜訪各縣市長及與當地移民團體座談，除了傳達政府的美意之外，並且敦請各地移民團體能共同協助，因為這是最基本的人權。

## 取得在臺合法居留身分

移民署屏東縣服務站率先進行宣導與調查，在99年4月19日即接獲轄內新園鄉越南籍朱女的回應，整體政策方向於同年6月中旬確定後，從7月開始就陸續接到越南籍張女、阮女2人，以及菲律賓籍鄭女、盧女、瑪女等3人的回



屏東縣服務站協助特殊境遇越籍外配取得居留證

應。她們是透過「屏東市新故鄉外配家服中心」、「社團法人屏東縣啟智協進會」等慈善民間團體，及立法委員陳節如辦公室孫主任的轉介，也有自行到服務站說明。菲律賓籍的姊妹更是發揮同胞愛，私下相互傳話，來屏東縣服務站尋求協助，至今共完成6件類似個案。

移民署在不強制出境的基本處理原則下，特別再簡化作業程序，只要依據內政部99年7月6日台內移字第0990930823號函文專案簽報即可，省去個案提報內政部審核的流程。正常情況下，這些姊妹均可在1個月內取得在臺合法居留身分。

外籍或大陸配偶在臺灣無法取得居留權的問題有很多種，每個個案的狀況與背景不一樣，適法條件也不一。為了解決這類問題，移民署將盡全力協助各個家庭，無法取得居留證的新移民家庭，可以向移民署各縣市服務站所設的移民輔導員反映，如果有移民法令的相關問題，也可以用電話向各縣市服務站諮詢。

**980212**越南-朱玉美到站辦理



**990720**由社團法人屏東縣啟智協進會常務理事李連枝陪同採訪當事人



**990811**自由時報66頁



緬甸夫眷與女單戶外配移民署助取居留證 991119-自由時報



**990801**行動服務列車(車展區)  
「單戶的媽-單配單兒」家訪關懷6



**990929**本站行動列車到張氏潘香家中關心其就業問題



**990930**盧默西由屏東縣外配中心社工陪同到站陳情案-本站社工協助



**菲律賓外裔-瑪莉99年10月11日**  
由先生陪同到移民署屏東站尋求協助



**越南-阮雲珠-逾期1年**  
夫王博海於99年10月12日到站陳情



**移民署屏東縣服務站  
99年-【無戶籍媽媽】  
成果報告**

# 萬里移民心、親子動起來

文 / 苗栗縣服務站移輔人員 莊霽緹 圖 / 苗栗縣服務站科員 陳文群



移民署副署長何榮村(左3)、苗栗縣長劉政鴻(左4)與苗栗縣立委徐耀昌(左2)等人合照

為了關懷在苗栗縣落地生根的新移民家庭，苗栗縣政府於99年12月12日特別辦理了「萬里移民心、親子動起來—多元文化親子日暨終身學習成果展」，提供新移民教育觀摩學習與交流的機會，提升各項教育文化的學習效果，以增進新移民及其家庭多方面的興趣及能力。移民署苗栗縣服務站為移民網絡聯繫重要單位之一，這次也受縣政府邀請協辦此活動。

## 籌備會全體動員

在活動前兩個月，苗栗縣服務站便開始和縣政府及其他單位召開諮詢服務籌備會，希望能藉由籌備會的協調與聯繫來準備與

提供新移民所需要的相關諮詢服務。活動當天則由苗栗縣服務站主任蔡崇富、科員陳文群、移輔人員莊霽緹、役男陳憲廷以及苗栗縣專勤隊副隊長陳維中、科員何維浩、役男劉育成等共同至活動會場「公館國小」設攤宣導。

苗栗縣服務站除了提供相關之宣導品與現場居留法令諮詢服務外，並貼心準備大陸與各外國國籍配偶父母來臺探親所需準備文件清單，以方便新移民索取並了解所需準備之文件。

此外，還設置了闖關活動，讓新移民透過有趣的活動，加深服務站提供資源的印象，方便在

有需要時，能於第一時間取得相關之協助。移民署副署長何榮村對於新移民活動相當的關心與重視，特地從臺北趕來參加，除了巡視活動會場外，也在活動攤位與新移民一同參與闖關活動，他的本土口音，吸引很多人注意，親切率真的態度，更是令人印象深刻。

## 新移民學習成果展

現場活動包括親子活動、卡拉OK歌唱表演賽與學習成果展三大部分。親子活動中，東南亞運動闖關體驗，藉由大人和小孩共同協力合作，促進新移民親子之間的情感交流與互動；卡拉OK歌唱表演比賽，則是透過母國音樂的聆賞，引發新移民家庭對母國語言的學習動機，並提升新移民語文程度、人文素養及個人生活品質並促進團體和樂，加強社區互動；新移民學習成果展，展出各國不同文化風情之作品，有助於對不同風俗文化的了解。

這次活動主要是期望新移民能感受到更多的關懷、接納及尊重；而移民署苗栗縣服務站在移民輔導關懷的立場，也會秉持從「心」出發的人本思，繼續投入相關之宣導活動，讓新移民能順利適應與融入臺灣生活。



# 認真的男人最帥

文 / 臺中市第一服務站專員 盧瓊后 圖 / 臺中市第一服務站移民輔導人員 武嫻姝



臺中市第一服務站同仁蔡正偉透過指紋建檔比對，查獲1名變更身分來臺外勞（俗稱回鍋外勞），該站同月份已查獲2名

100年1月20日一個尋常上班日的上午，臺中市第一服務站同仁蔡正偉在受理新抵臺的外勞申辦居留案件時，查獲了印尼籍女子「蘇姍娜」是在臺打工滿9年，返國後變更姓名、生日，想要再次來臺打工，作「回鍋外勞」。全案由移民署臺中市第一專勤隊移送地檢署偵辦中。「服務站不僅僅是為民服務的單位，也是執法單位！」蔡正偉補充說明。

## 熱誠接待 細心審核

臺中市第一服務站平均每日要受理各類申請案件數約600件，外勞案件都由仲介業者集體載送來服務站申辦，時間集中在每日的上午，尖峰時段每每讓受理同

仁忙到無法喘口氣，同仁暱稱「偉哥」的蔡正偉，當天被緊急調度到外事櫃臺支援。沒想到平常對民眾熱誠服務的他，審核案件更是細心有加，印尼女子蘇姍娜依規定按捺指紋時，偉哥發現其相片及指紋與86年間建檔的另一名印尼籍外勞「蘇塔蒂」相同，經請專勤隊深入偵辦後，才發現蘇女已在臺打工滿9年，返國後，改名欲再度來臺打工。

限於外勞來臺工作每次3年，最多來臺3次，蘇女已經不能繼續留在臺灣工作。移民署成立後，陸續將前境管局時代的指紋紙卡建檔，提供各縣市服務站運用。因此，在臺工作滿9年、曾行方不明或在臺有犯罪紀錄不得再來臺

工作者，均可以透過電腦比對。

## 保障合法 更要取締非法

服務站的主要工作執掌是受理民眾申辦案件、移民輔導及提供為民服務，偏向內勤的角色，這次，臺中市第一服務站是同月份查獲的第2件，突顯服務站在保障合法之外，也積極扮演了取締非法的角色。現在，數10萬份外勞指紋卡建檔的效果已顯現出來。外勞想要改名換姓闖關來臺，已經是不可能的事情了。

只是，外籍勞工在我國駐外使領館或代表處申辦簽證時，如果能於第一時間就做比對，相信，可以阻絕不法於境外，節省很多後續相關行政資源，我國執法把關的能力，也能在當地建立口碑，對政府的整體形象，也有正面的形塑作用。然而這部分仍必須透過跨機關合作，而且又涉及的外館的人力、物力、電腦系統及資通安全等問題，確實不是一個短時間內可以解決的問題。

臺中市第一服務站在1月份的站務會報裡，表揚了當月份的表現傑出同仁，蔡正偉榮登「比對達人」，同仁笑說：「認真的男人最帥」，而在同仁的掌聲中，我們看到了，認真工作、善盡職責的成就感，這是每一個同仁堅守崗位的最大享受！

# 給我一枝玫瑰花

文·圖 / 邱琴秋（越南籍，家管56歲）



臺灣心故鄉徵文比賽移民組第一名邱琴秋〈左一〉

剛嫁來臺灣的第一天，老公和我先住在他的宿舍裡，等到週末才一起回嘉義老家，和他的母親見面。

自從我們認識到結婚，都是老公獨自到越南來見我和辦理一切結婚手續；因為他是獨子，父親早逝，母親撫養長大。當時他

身邊唯一的親人，就是我的婆婆，婚後住在一起，是必然的。

我聽到老公同事說婆婆不好相處，心裡不安。但來到嘉義夫家時，看見三合院子，種滿各色各樣的花與植物，屋裡也有插花，我卻直覺我會喜歡她。因為我也喜歡花，我越南家中也是滿

室花香！

那麼，到底我的婆婆是甚麼樣的人呢？心中本來有絲絲不安如幾隻蝴蝶振翅飛過，現在已經沉重有如一隻大象了。我不得不慢慢深呼吸，才能保持平靜。但是，「醜媳婦終須要見公婆」，凡事總有第一次！

婆婆終於現身了，看起來就像家裡擺設一樣，整潔俐落，我心中拍翅亂飛的小蝴蝶，慢慢靜了下來。她可能超過七十歲！但還是非常好好看。或許是我見過最好看的女性長輩，而且穿著一絲不苟。她說話的態度直截了當，眼神卻極其溫柔可親。她伸手與我相握，以示歡迎。接著她用臺語問候我娘家親人，和生活狀況，我都聽不懂！本來閒著無事的老公，就忙著當翻譯員。

此時我才知道婆婆只會說臺語，國語不會說但聽得懂，因為她常看電視國語新聞節目。此後，我和婆婆生活在一起。老公在臺北縣工作，平常住工廠宿舍，週末假日才回來。由於朝夕相對，婆婆又一直講臺語，我一面記，一面用越文注音，很快掌握了一些平時生活常用的臺語！

「給我一枝玫瑰花！」我們一起在手工的長頸鹿花瓶上插花時，婆婆會這樣吩咐。我們一起做家事、逛菜市場，一起種花、插花。公公在老公十歲時車禍身

亡，婆婆憑著糖廠裡的工作薪資，獨力教養孩子長大。日子過得不富裕，但她就像我一樣，仍欣賞身邊的生活小趣味，回味生命中盛開的花朵，以及心靈的片刻喜悅。

我很快就懷孕，婆婆很高興！

「老天！妳別穿有跟的鞋子，不小心會摔倒。」她會格外挑剔我的一舉一動，但又一邊談起懷胎的心得、孕婦注意事項。

「我已經教過妳怎麼煮麻油雞的。」她親自示範該如何剝雞塊，怎樣爆香，她一邊教我，一邊告訴我，他們母子喜歡吃的菜，有些是自己煮，有些是在喜慶辦桌時吃到。

「小心那些貝殼好嗎？很容易碎的！」我手持雞毛撻子，忍不住從她擺在窗檯上的眾多貝殼中，拿起一個來好好欣賞，她是會嘮叨的。然後，她談起每一個貝殼都藏有珍貴的甜美回憶——她的戀情、她的愛侶、她的孩子……。

我的肚皮一天比一天大，我和婆婆的感情也不斷滋長。我越

來越知道她的個性、她的喜好。像是忘記拖地不要緊，但垃圾回收一定要做。我們分享了無數隱密的心事，後來談起，方知彼此都愛漂亮，每次出門，都要花一番時間穿著打扮！

高高隆起的肚皮，是個沉重的負擔。我無心打扮，所以不想出門！婆婆「逼」著我要在院落步行，晚飯後，還得散步半個小時。她幫我梳頭，打扮整齊才一起出門散步。

「多運動，生產時才不會太痛苦，懂嗎？」

怕我不懂，婆婆繼續說不停，多吃鈣質、含營養的食物，胎兒才會健壯；多吃蔬菜、水果，孩子的皮膚才會白嫩；不發脾氣、心情愉快，寶寶才會長得漂亮。

我說：「難怪老公長得又高又壯又白，是婆婆您的育兒工夫好！」婆媳樂得笑逐顏開。兒子誕生後，我這個新手媽媽，凡事有婆婆幫忙，她是我的育兒顧問。有了小孩，生活費就會增多。每次回越南娘家探望父母，也要花不少錢——機票、伴手禮，這

是遠嫁女的煩惱與無奈！

為了讓自己有經濟獨力的能力，不想光是用老公的錢，我就把兒子交給婆婆照顧，隨著老公在北部工作，只是在週末才回家看婆婆和小孩。然而，我發覺院裡的花都乾枯了，雜草叢生，婆婆也瘦了不少，小孩對我也不親近！

我猛然驚覺，帶小孩是件很令人操心 and 勞累的事情，由其是婆婆年事已高，怎堪煎熬折騰？

生活費可以開源節流，回越南，可以等小孩進學後，我上班賺錢，才能榮歸故里！

小孩的童年，只有一次，我要親自教養陪伴；婆婆的晚年，來日無多，應悠閒渡過！

就這樣，我毅然決定辭職，回到婆婆和小孩的身邊！

我打電話告訴婆婆，我已辭職，正在收拾衣物，明天就可回家！我還和她討論院子該種些甚麼花。過不久，兩人就可以像從前一樣一起插花了。

我迫不及待想到婆婆說一句我聽慣了的：「秋，給我一枝玫瑰花好嗎？」



# Information For Foreigners

## 外國人への案内

外國人在台生活諮詢服務熱線

# 0800-024-111



24-hour service in Chinese, English & Japanese

24小時免費提供中英日三種語言諮詢服務



<http://iff.immigration.gov.tw>



內政部入出國及移民署關心您

The National Immigration Agency cares about you

## 活動花絮



2011.01.04 署長謝立功至小金門關懷喪偶外配陳玉晴(左二)



2011.01.31移民署新任人事室主任潘綉英(右二)與部分同仁祝大家揚眉兔氣，乎恁事事攞歡喜



2011.01.19 移民署桃園縣服務站主任楊榮原親贈梅花卡(永久居留證)予中央大學華特佛格教授，鼓勵外國高科技人才來臺居留



2011.01.17 副署長何榮村至天主教聖言會嘉義會院關懷高齡93歲的施予仁神父，感謝長期在臺無私奉獻



2011.01.14 署長謝立功頒發永久居留證予荷蘭前代表胡浩德並與現任荷蘭副代表胡納(左二)合影



2011.01.05 署長謝立功前往金門參加小三通10週年回顧與展望座談會



2011.01.19 移民署臺北市服務站主任林志民率員至國立師範大學服務外籍學生居留延期收件及相關法令宣導



2011.01.28 署長謝立功與專勤事務大隊安勞2號專案有功人員合影

發行者：內政部入出國及移民署  
發行人：謝立功  
編輯委員：何榮村 張琪 李臨鳳  
張素紅 張琬宜 施明德  
黃順超 唐敏耀 鐘景琨  
林興春 潘綉英 詹素景  
羅仕郎  
封面題字：歐豪年  
編輯總召：胡景富  
主編：黃鶴仁  
執行編輯：李淑玲  
視覺編輯：石竹峻  
編輯小組：藍慶煌 曹顧齡 蘇慧雯  
高景彬 邱曉蕓 林弘傑  
蘇琳敏 王嘉偉 黃幼蕊  
徐健麟

發行地址：10066臺北市中正區廣州街15號  
網址：[www.immigration.gov.tw](http://www.immigration.gov.tw)  
電話：(02) 2388-9393  
廉政專線：(02) 2370-1710  
傳真：(02) 2361-1598  
創刊日期：中華民國99年1月20日  
出版日期：中華民國100年2月10日  
印刷：忠仁印刷文具企業有限公司

中華郵政臺北字第1604號執照登記為雜誌交寄

歡迎本署同仁踴躍投稿，以1,000字為限須附照片並請另以電話通知確認。

聯絡單位：秘書室編審及檔案科

聯絡人：李淑玲

電話：(02) 2388-9393 #2726

投稿信箱：3549@immigration.gov.tw

**認識人口販運：**以買賣或質押人口、性剝削、勞力剝削或摘取器官等為目的，而以強暴、脅迫、恐嚇、監控、藥劑、催眠術、詐術、不當債務約束或其他強制方法，組織、招募、運送、轉運、藏匿、媒介、收容國內外人口或使之隱避之行為。未滿18歲從事性交易者，無論其是否出於自願，均視為被害人。若有發現上述情形，請速電(02)2388-3095或110。